

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 115 (2020)
Heft: 4: Natur- und kulturnaher Tourismus

Artikel: Une maison de vacances pour tous = Ein Ferienhaus für alle
Autor: Hoffmeyer, Valérie
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1063441>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA MAISON DES FÉES À CHARMÉY (FR)

Une maison de vacances pour tous

Cette étonnante maison, en marge du village touristique de Charmey en Gruyères (FR), est désormais disponible à la location pour des vacances au cœur du patrimoine, au terme d'une rénovation soignée.

Valérie Hoffmeyer, journaliste, Genève

C'est une imposante maison en bois, presque noire, haute de quatre étages et coiffée d'une grande toiture. De loin pourtant, on la voit à peine; un haut cordon boisé borde son jardin. Ou plutôt: sa parcelle. Car son véritable jardin est bien ce grand terrain légèrement bombé, dont le tracé presque rectangulaire est délimité lui aussi par une lisière et même une rivière en contrebas. Cette très douce colline étant une réserve archéologique, elle restera non bâtie. A l'exception de cette curieuse maison qui la domine de toute sa hauteur, désormais disponible à la location auprès de la Fondation pour les vacances au cœur du patrimoine.

Un projet innovant pour son époque

«Elle n'a pas besoin d'être au centre de cette vaste clairière pour en être la pièce maîtresse», analyse l'architecte Cyrill Haymoz, du bu-

reau 0815 Architectes à Fribourg, qui l'a rénovée avec ses propriétaires, Katja et Christoph Flueler. Elle a été implantée sur le point le plus élevé du site, on y arrive non pas de face mais par l'angle sud-est, ce qui renforce encore sa présence dans ce paysage. «Tout cela a été mûrement réfléchi par l'architecte lyonnais Etienne Curny, qui l'a érigée ici pour en faire sa maison de vacances en 1914, avec à la clé un véritable projet architectural et paysager. Les pièces en bois sont alors préfabriquées par un menuisier local, selon les plans très soignés de l'architecte. Quant au socle, il est sûrement le premier ouvrage en béton de la région.»

Menés au premier semestre 2020, en pleine épidémie, les travaux ont permis de réaffirmer la maison comme un lieu de villégiature hors du commun. A moins qu'il ne s'agisse d'un chalet? «Je dirais plutôt que c'est une maison en bois, dont le style s'inspire de celui des maisons régionales de l'époque, précise l'architecte. L'im-



Gataric Fotografie

Nouvelle offre de la fondation Vacances au cœur du patrimoine: La Maison des fées à Charmey (FR)

Neu im Angebot der Stiftung Ferien im Baudenkmal: Die maison des fées in Charmey (FR)

La cuisine est organisée avec deux grands éléments en inox, qui intègrent l'électroménager, l'évier et les rangements.

Die Küche ist mit zwei grossen Elementen aus Chromstahl mit Elektrogeräten, Spüle und Stauraum ausgestattet.

posant auvent arrondi de la façade principale rappelle les fermes typiques de Charmey.» Une toiture qui déborde l'aplomb des façades de 2m50 et couvre ainsi les balcons filants, qui courent sur trois façades. Ainsi presque toutes les ouvertures, très nombreuses et généreuses, sont des portes-fenêtres. «À la belle saison, cela permet de profiter de l'extérieur à chaque moment de la journée, souligne Katja Flueler, en montrant la belle terrasse donnant au couchant, en prolongement des pièces de réception de l'étage noble.

Confort contemporain

Car cette maison de campagne a bien un étage noble: le premier niveau sur le rez (où se logent la cave et un local multiusages) bénéficie d'une hauteur sous plafond supérieure de dix centimètres par rapport aux autres étages. Desservi par un escalier en une seule volée, occupant toute la hauteur de la façade nord, cet étage est celui de l'entrée principale et de la cuisine. Celle-ci est organisée avec deux grands éléments en inox, qui intègrent l'électroménager, l'évier et les rangements. «C'est mon choix, souligne Katja Flueler. La Fondation, qui a accompagné les différents étapes de la rénovation et de l'aménagement intérieur, m'a suivie car il s'agit de matériel de haute qualité qui ne sollicite pas les parois, il est simplement posé sur les planchers anciens.» Dans la pièce voisine, les boiseries de la salle à manger vernies de rose et de vert et ornées de fleurs peintes à main levée avec beaucoup de finesse, sont l'œuvre de la dernière habitante de la maison. «C'est ma maman, l'artiste Hedi von Zelewsky, qui a réalisé ce décor, précise Katja Flueler qui a passé ici nombre d'étés avec sa famille. Il n'est pas

«Un lieu qui garde la trace des gens et des événements qui l'ont traversé au fil des années.»

d'origine donc, mais il évoque les frises végétales qui ont été restaurées dans les autres pièces. Pour cette raison, avec la fondation vacances au cœur du patrimoine et les architectes, nous avons décidé de le garder.»

La salle à manger est sobrement meublée, comme le reste de la maison, avec du mobilier de style classique. «Nous avons gardé certains de ces meubles de famille, pour rendre l'espace chaleureux tout en restant assez épuré.» L'étage supérieur est consacré aux deux chambres à coucher, simplement meublées, et à la



Gataric Fotografie



Gataric Fotografie

La salle à manger est sobrement meublée, comme le reste de la maison, avec du mobilier de style classique.

Das Esszimmer ist wie der Rest der Hauses nüchtern eingerichtet, mit klassischen Möbeln.

grande salle de bains, équipée dans le même esprit que la cuisine: une grande baignoire et un lavabo sur pieds, posés dans la pièce sans solliciter les murs ou modifier les planchers.

«Il y a eu dans les années 1950 et 1980 quelques interventions malheureuses, dont le remplacement des anciennes fenêtres à carreaux par des vitres à double vitrage d'un seul tenant. Nous avons commencé à restaurer les fenêtres d'époque dans la cuisine. Nous remplacerons les autres petit à petit», explique la propriétaire. Il y avait plus urgent à rénover lors de cette première étape, notamment la restauration des planchers, pour certains cachés sous des moquettes.

Les premiers vacanciers ont pu éprouver, depuis cet automne, l'atmosphère très particulière de cette maison. Un lieu qui garde la trace des gens et des événements qui l'ont traversé au fil des années. Ainsi de la créativité débordante de Hedi von Zelewsky, dont l'atelier reste visible sous les combles. Ou du souvenir de cette tempête qui fit s'écrouler la flèche monumentale qui était juchée sur le toit: contrairement au chien qui l'accompagnait, le chat qui s'y trouvait, sculpté et coloré, a résisté à la chute. Il est aujourd'hui niché sous l'escalier, comme un gardien immortel de la Maison des fées.

→ www.vacancesaucoeurdupatrimoine.ch/maison-des-pees

DAS MAISON DES FÉES IN CHARMEY

Ein Ferienhaus für alle

Dieses aussergewöhnliche Haus am Rande des touristischen Dorfes Charmey im Greyerzerland (FR) kann nach einer sorgfältigen Renovation für Ferien im Baudenkmal gemietet werden.

Valérie Hoffmeyer, Journalistin, Genf

Es ist ein imposantes Gebäude aus dunklem Holz, viergeschossig und mit weit ausladendem Dach. Und doch ist es von Weitem kaum zu sehen, weil ein hoher bewaldeter Streifen seinen Garten umgibt. Wobei eigentlich das gesamte leicht gewölbte und fast rechteckige Grundstück den Garten bildet, das ebenfalls von einem Wäldchen und am unteren Ende von einem Bächlein abgegrenzt wird. Dieser sanfte Hügel ist unbebaut – mit Ausnahme dieses eigenartigen Hauses, das nun über die Stiftung Ferien im Baudenkmal gemietet werden kann.

Der Lyoner Architekt Etienne Curny baute das Maison des Fées 1914 für sich als Ferienhaus.

L'architecte lyonnais Etienne Curny a érigé la Maison des Fées en 1914 pour en faire sa maison de vacances.



Gateric Fotografie



Gateric Fotografie

Ein innovatives Projekt für seine Epoche

«Das Haus muss nicht in der Mitte dieser grossen Lichtung stehen, um ihr Herzstück zu sein», erklärt Cyrill Haymoz vom Büro 0815 architekten in Freiburg, der das Gebäude zusammen mit seinen Besitzern Katja und Christoph Flueler renoviert hat. Es wurde auf dem höchsten Punkt des Areals gebaut und man nähert sich ihm nicht von vorn, sondern von Südosten, was seine Präsenz in der Landschaft noch verstärkt. «All das hat sich der Lyoner Architekt Etienne Curny reiflich überlegt, der das Maison des Fées 1914 für sich als Ferienhaus baute und dafür ein eigentliches architektonisches und landschaftliches Projekt entwickelte. Die Holzbauteile wurden von einem örtlichen Schreiner nach genausten Plänen des Architekten vorgefertigt. Und der Sockel ist mit Sicherheit das erste Betonbauwerk der Region.»

Die Renovationsarbeiten, die im ersten Halbjahr 2020 mitten in der Pandemie durchgeführt wurden, haben die Bestimmung des Hauses als Feriendomizil bestätigt. Oder ist es etwa doch ein Chalet? «Ich würde eher sagen, dass es ein Holzhaus ist, dessen Stil sich an den regionalen Bauten der damaligen Epoche orientiert», präzisiert der Architekt. «Der wuchtige Rundbogen beim Vordach der Hauptfassade erinnert an die typischen Bauernhäuser von Charmey.» Das Dach ragt 2,5 Meter über die Fassade hinaus und überdeckt die durchgehenden Balkone, die sich über drei Fassaden erstrecken. So sind fast alle der zahlreichen Öffnungen Verandentüren. «In der warmen Jahreszeit kann man so den ganzen Tag die freie Natur geniessen», schwärmt Katja Flueler und weist auf die Terrasse in der Verlängerung der Empfangsräume im oberen, sogenannt «noblen» Stockwerk, von der aus sich ein einmaliger Blick auf den Sonnenuntergang bietet.

Zeitgemässer Komfort

Dieses Landhaus verfügt tatsächlich über ein «nobles» Stockwerk. Die Räume im ersten Stock über dem Erdgeschoss (mit Keller und Abstellraum) sind nämlich zehn Zentimeter höher als in den anderen Geschossen. In diesem Stockwerk, das von einer einläufigen Treppe erschlossen wird, die über die gesamte Höhe der Nordfassade verläuft, befinden sich der Haupteingang

Das Atelier der Künstlerin Hedi von Zelewsky ist unter dem Dach erhalten geblieben.

L'atelier de l'artiste Hedi von Zelewsky reste visible sous les combles.

und die Küche. Letztere ist mit zwei grossen Elementen aus Chromstahl mit Elektrogeräten, Spüle und Stauraum ausgestattet. «Das wollte ich so haben», so Katja Flueler. «Die Stiftung, die die Renovation und den Innenausbau begleitet hat, war damit einverstanden, weil es sich um ein hochwertiges Material han-

«Die Renovationsarbeiten, die im ersten Halbjahr 2020 durchgeführt wurden, haben die Bestimmung des Maison des fées als Feriendomizil bestätigt.»

delt und die Wände nicht beeinträchtigt werden. Die Elemente werden ganz einfach auf den alten Riemenboden platziert.» Das angrenzende Esszimmer zeichnet sich durch eine rosa und grün lackierte Tafelung aus, die mit fein von Hand gemalten Blumen verziert ist. Diese sind das Werk der letzten Bewohnerin des Hauses. «Meine Mutter, die Künstlerin Hedi von Zelewsky, hat dieses Dekor geschaffen», erzählt Katja Flueler, die viele Sommer hier mit ihrer Familie verbracht hat. «Die Bemalung ist zwar nicht original, aber sie erinnert an die mit Pflanzen verzierten

Friesen, die in den anderen Zimmern restauriert wurden. Deshalb haben wir zusammen mit der Stiftung Ferien im Baudenkmal und den Architekten beschlossen, sie zu bewahren.»

Das Esszimmer ist wie der Rest des Hauses nüchtern eingerichtet, mit klassischen Möbeln aus dem Familienbesitz. «Meine Eltern hatten viele Objekte gesammelt. Wir wählten einige Stücke aus, die den Raum warm, aber dennoch schlicht und edel wirken lassen.» Im zweiten Obergeschoss sind zwei einfach möblierte Schlafzimmer und das grosse Badezimmer untergebracht, das ähnlich wie die Küche konzipiert ist: eine grosse Badewanne und ein Lavabo mit Beinen, die frei in den Raum gestellt sind.

«In den 1950er- und 1980er-Jahren wurden einige unglückliche Eingriffe vorgenommen. So wurden etwa die alten Sprossenfenster durch doppelverglaste durchgehende Fenster ersetzt. Wir haben damit begonnen, in der Küche wieder die originalen Fenster einzubauen. Die anderen werden nach und nach ersetzt», erklärt die Eigentümerin. In dieser ersten Etappe standen aber dringendere Arbeiten an – vor allem die Restaurierung der Böden, von denen einige unter Teppichen verborgen waren.

Die ersten Feriengäste konnten schon in diesem Herbst die besondere Atmosphäre dieses Hauses erleben. Ein Gebäude, in dem die Spuren der Menschen und der Ereignisse, die es im Laufe der Jahre geprägt haben, noch immer zu sehen sind. Dazu zählt auch das überwältigende kreative Schaffen von Hedi von Zelewsky, deren Atelier unter dem Dach erhalten geblieben ist.

→ www.ferienimbaudenkmal.ch/maison-des-fees



Galerie Fotografie

Die Maison des fées ist von Weitem kaum zu sehen, da ein hoher bewaldeter Streifen ihren Garten umgibt.

De loin, on voit la Maison des fées à peine; un haut cordon boisé borde son jardin.